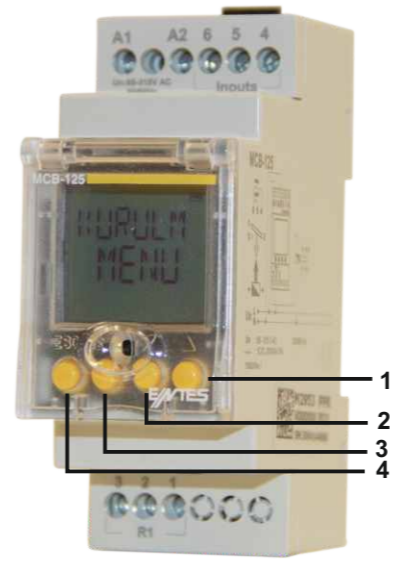


MCB-125/126



1. Değer arttırma ve menüde gezinme
2. Değer azaltma ve menüde gezinme
3. Menüye girme ve onaylama.
4. Menüden çıkma ve iptal etme.

1. Increase value and browse menu
2. Decrease value and browse menu
3. Enter menu and approve change
4. Exit menu and cancel change

1. Augmentation de valeur et navigation dans le menu
2. Réduction de valeur et navigation dans le menu
3. Entrée dans le menu et validation
4. Sortie du menu et annulation



1. Wert steigern und Menü browsen
2. Wert vermindern und Menü browsen
3. Menü-Eintritt und Bestätigung
4. Menü-Ausgang und Löschung

1. Aumentar el valor y pasear en el menu
2. Disminuir el valor y pasear en el menu
3. Entrar en el menu y afirmar
4. Salir del menu y cancelar

1. زيادة القيمة والتجول في القائمة
2. انقاص القيمة والتجول في القائمة
3. الدخول الى القائمة والتثبيت
4. الخروج من القائمة والإلغاء

- 1.增加数值及菜单导航
- 2.减少数值及菜单导航
- 3.进入菜单并确认。
- 4.退出菜单并取消。

FR Veuillez examiner les informations qui se trouvent dans l'instruction d'utilisation générale.Vous pouvez télécharger le document via le site Web indiqué en bas. www.entes.com.tr

DE Weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch mit den allgemeinen Anweisungen, das Sie von der Website herunterladen können: www.entes.com.tr

AVERTISSEMENT: Le montage de cet appareil sur le panneau doit être seulement effectué par des personnes autorisées. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable des erreurs découlant du non respect des consignes qui figurent dans ce document. Avant de procéder au montage, veuillez lire ce manuel d'utilisation rapide attentivement:

ACHTUNG: Diese Ausrüstung darf nur von Fachleuten installiert werden. Der Hersteller ist nicht haftbar für die Nichterhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch. Lesen Sie bitte die Anweisungen in diesem Handbuch, bevor Sie mit der Installation beginnen, und beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

1. Désbranchez toute alimentation avant toute opération à effectuer sur l'appareil.
2. Ne pas enlever le panneau avant lorsque l'appareil est branché sur le secteur
3. Ne pas utiliser du solvant ou substance similaire pour nettoyer l'appareil. Utilisez uniquement un tissu sec pour nettoyer l'appareil.
4. Avant de mettre en marche l'appareil, vérifiez que les raccords sont bons.
5. Monter l'appareil sur le panneau.
6. Contactez votre revendeur en cas d'un problème quelconque sur votre appareil.

1. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten an dem Gerät ausführen.
2. Entfernen Sie die vordere Abdeckplatte nicht, solange das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist.
3. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Lösungsmitteln oder vergleichbaren Substanzen. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.
4. Überprüfen Sie die korrekten Klemmenverbindungen, bevor Sie die Stromversorgung für das Gerät aktivieren.
5. Installieren Sie das Gerät im Schaltschrank.
6. Falls Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich an Ihren zugelassenen Händler.

AR من فضلك، اقرأ بعناية المعلومات الواردة في وثيقة التعليمات العامة لاستخدام يمكنك تحميل الوثيقة من الموقع الإلكتروني www.entes.com.tr

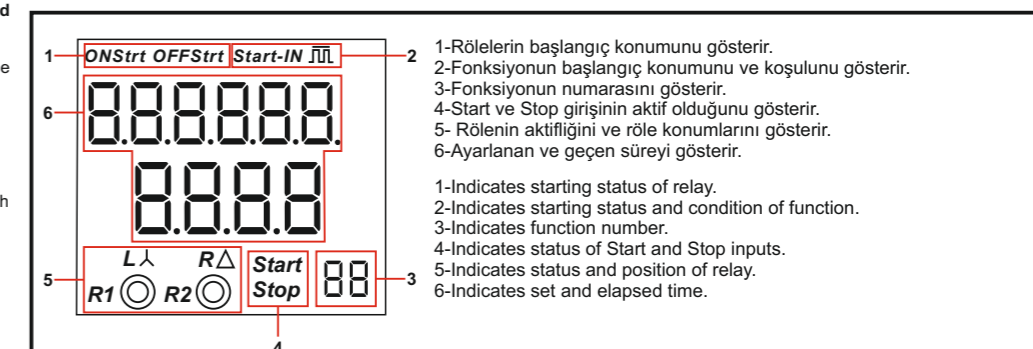
CH 可从下列网址下载该文件 www.entes.com.tr

تجنّب: يجب تركيب هذا الجهاز على اللوحة من قبل الشخص المخول بذلك فقط لا تتحمل الشركة المنتجة اية مسؤولية عن الأخطاء التي يمكن أن تظهر نتيجة عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في هذا الدليل

注意: 经授权的专业人员才可在面板上安装该设备。对于因不按照本文规定的指示进行操作而产生的后果, 制造商概不负责。安装前, 请认真快速浏览本说明。

1. افضل كافة التوصيلات الكهربائية الموصولة بالجهاز قبل القيام بأي عملية عليه.
2. لا تنزع اللوحة الأمامية للجهاز عندما يكون الجهاز موصولاً بالشبكة الكهربائية.
3. لا تنظف الجهاز بمادة المذيب أو المواد المشابهة.
4. استخدم قطعة قماشية جافة فقط من أجل تنظيف الجهاز.
5. تأكد من صحة التوصيلات قبل تشغيل الجهاز.
6. ركّب الجهاز في اللوحة الكهربائية في حال ظهور أي عطل في الجهاز اتصل بالباع المعتمد.

1. 在对设备进行任何处理之前, 应断开所有电源。
2. 设备连接到网络时, 请勿取下前面板。
3. 请不要使用溶剂及类似材料对设备进行清洁。只能用于干布清洁设备。
4. 启动设备之前请检查设备的连接是否正确。
5. 请将设备安装到面板上。
6. 当您的设备出现任何问题时, 请与授权经销商联系。



- 1-Indique la position initiale du relais
- 2-Indique la position initiale et la condition de la fonction
- 3- Indique le numéro de la fonction
- 4- Indique que l'entrée de Démarrage et Arrêt est active
- 5- Indique que le relais est actif et les positions du relais
- 6- Indique la durée ajustée et passée

- 1-Zeigt den Anfangszustand des Relais an.
- 2-Zeigt den Anfangszustand und die Funktionsbedingung an.
- 3-Zeigt die Funktionsnummer an.
- 4-Zeigt den Zustand der Start- und Stop-Eingänge an.
- 5-Zeigt den Zustand und die Position des Relais an.
- 6-Zeigt die eingestellte Zeit und die Laufzeit an.

- 1-Muestra la posición de empieza del relé
- 2-Muestra la posición de empieza y la condición de la función
- 3-Muestra el numero de la función
- 4-Muestra que las entradas de empieza y para son activos
- 5-Muestra que el relé es activo las posiciones de relé
- 6-Muestra la duración que es arreglada y que ha pasado

- 1-يظهر وضع بداية المرحل. لطيفيفيقتب
- 2-يظهر وضع بداية الوظيفة و شرطها.
- 3-يظهر رقم الوظيفة.
- 4-يظهر فعالية مدخلى Start و Stop
- 5-يظهر فعالية المرحل و أطواره.
- 6-يظهر الموعد المعير و الوقت المنفضي.

- 1-显示继电器初始位置。
- 2-显示功能初始位置与条件。
- 3-显示功能编号。
- 4-显示启动和停止输入有效。
- 5-显示继电器活跃情况和继电器状态。
- 6-显示设置时间和运行时间。

TR **Teknik Özellikler:**

İşletme Gerilimi
İşletme Gerilimi Frekansı
Giriş Kontakları
Zaman Ayar Aralığı
Resetleme Zamanı
Tekrarlama Hatası
Zamanlama Hatası
Çıkış Kontak Sayısı
Anahtarlama Kapasitesi
VDE 0110, IEC 60947-1 göre ilgili Voltaj
Maksimum elektriksel Ömür
Kablo Seçimi

Ağırlık
Bağlantı
Kutu ve Terminal Koruma Sınıfı
Çalışma Sıcaklığı

FR **Spécifications techniques:**

Tension de fonctionnement
Fréquence de tension de fonctionnement
Contacts d'entrée
Plage de réglage de temps
Temps de reset
Erreur de répétition
Erreur de timing
Nombre des contacts de sortie
Capacité de commutation
Voltage concernée selon VDE 0110, IEC 60947-1
Durée de vie électrique maximum
Sélection de câble

Poids
Branchement
Classe de protection du boîtier et du terminal
Température de fonctionnement

ES **Cualidades técnicos :**

Tensión de Lugar de Trabajo
Frecuencia de Tensión de Lugar de Trabajo
Contactos de Entrada
Espacio de ajuste de tiempo
Tiempo de Reiniciar
Error de Repetición
Error de Cadencia
Números de Contactos de Salida
Capacidad de teclado
El Voltaje relacionado según VDE 0110, IEC 60947-1
Vida máximo de electricidad
Elección de cableado

Peso
Enlace
Clase de Protección de Caja y Terminal
Temperatura de Trabajo

CH **技术规格:**

工作电压
工作电压频率
输入接口
时间设定范围
复位时间
重复误差
计时误差
输出接口数量
交换容量
VDE 0110, IEC 60947-1 相关电压
最长电气寿命
电缆选择

重量
连接
外壳及终端防护等级
工作温度

EN **Technical Specifications :**

Supply Voltage
Supply Frequency
Control Contacts
Time Setting Range
Recovery Time
Repeat Accuracy
Timing Error
Number of Output Contacts
Switching Capacity
Related Voltage acc. to VDE 0110, IEC 60947-1
Maximum Electrical Lifetime
Wire Selection

Weight
Mounting
Degree of Protection for Enclosure/Terminals
Operating Temperature

DE **Technische Daten:**

Versorgungsspannung
Versorgungsfrequenz
Steuerungskontakte
Zeiteinstellungsbereich
Wiederbereitstellungszeit
Wiederholgenauigkeit
Timing-Fehler
Anzahl der Ausgangskontakte
Schaltkapazität
Korrekte Spannung gemäß VDE 0110, IEC 60947-1
Maximale elektrische Lebensdauer
Kabelauswahl

Gewicht
Montage
Schutzklasse für Gehäuse/Klemmen
Betriebstemperatur

AR **المواصفات الفنية**

توتر العمل
تردد توتر العمل
نقاط الدخل
مجال ضبط الزمن
وقت التصفير
خطا التكرار
خطا التوقيت
عدد نقاط الخروج
استطاعة التقليل
VDE 0110, IEC 60947-1 المعنى حسب الفوتاج المعنى حسب
العمر الكهربائي الأعظمي
اختيار الكبل الكهربائي

الوزن
التوصيلات
الطبقة و صنف الحماية للنهايات
درجة حرارة العمل



ENTES Elektronik Cihazlar İmalat ve Ticaret A.Ş.

Address: Dudullu OSB 1. Cad. No:23,
34776 Umraniye-Istanbul / Turkey

Tel: 0216 313 01 10 - Fax: 0216 314 16 15 -

E-posta: impex@entes.com.tr

Web: www.entes.com.tr Join our communication net:
entes_friends@yahoo.com

Coordinates: 40°59' 45.07" N 40.995852 N
29°10' 42.23" E 29.178398 E

TR Lütfen genel kullanım talimatları belgesindeki bilgileri inceleyiniz. Belgeyi aşağıdaki web sitesinden indirebilirsiniz.www.entes.com.tr

UYARI : Bu cihazın panoya montajı sadece yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır. Bu dokümanda belirtilen talimatlarla uyulmaması durumunda oluşabilecek hatalara karşı, üretici firma hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.Montajdan önce bu hızlı kullanım klavuzunu dikkatlice okuyunuz:

- Aşağıdaki talimatlarla uyulmaması halinde yaralanma veya ölüme sonuçlanabilecek durumlar ortaya çıkabilir.
1. Cihaz üzerindeki herhangi bir işlemden önce tüm besleme gerilimlerini kesiniz.
 2. Cihaz şebekeye bağlı iken ön paneli çıkarmayınız.
 3. Cihazı solvent veya benzeri maddelerle temizlemeyiniz. Cihazı temizlemek için sadece kuru bez kullanınız.
 4. Cihazı çalıştırmadan önce bağlantılarının doğru olduğunu kontrol ediniz.
 5. Cihazı panoya monte ediniz.
 6. Cihazınızdaki herhangi bir sorunda yetkili satıcınızla temas kurunuz.

EN Please refer to user manual with the general instructions document which can be downloaded from the web site: www.entes.com.tr

WARNING : This equipment must be installed only by professionals. The manufacturer shall not be held responsible for failure to comply with the instructions in this manual. Please read the instructions in this manual before performing installation and take note of the following precautions:

- If below precautions are not properly observed and carried out, it may result in cases with injury or death.
1. Disconnect power before working on the device.
 2. When device is connected to the network, do not remove the front panel.
 3. Do not clean the device with solvent or similar items. Only clean with dry cloth.
 4. Verify correct terminal connections before energizing the device.
 5. Install the device on the electrical panel.
 6. Contact your authorized reseller in case problems occur with your device.

ES Por favor lea con atención las instrucciones del manual de uso. Puede descargar el documento desde el sitio web: www.entes.com.tr

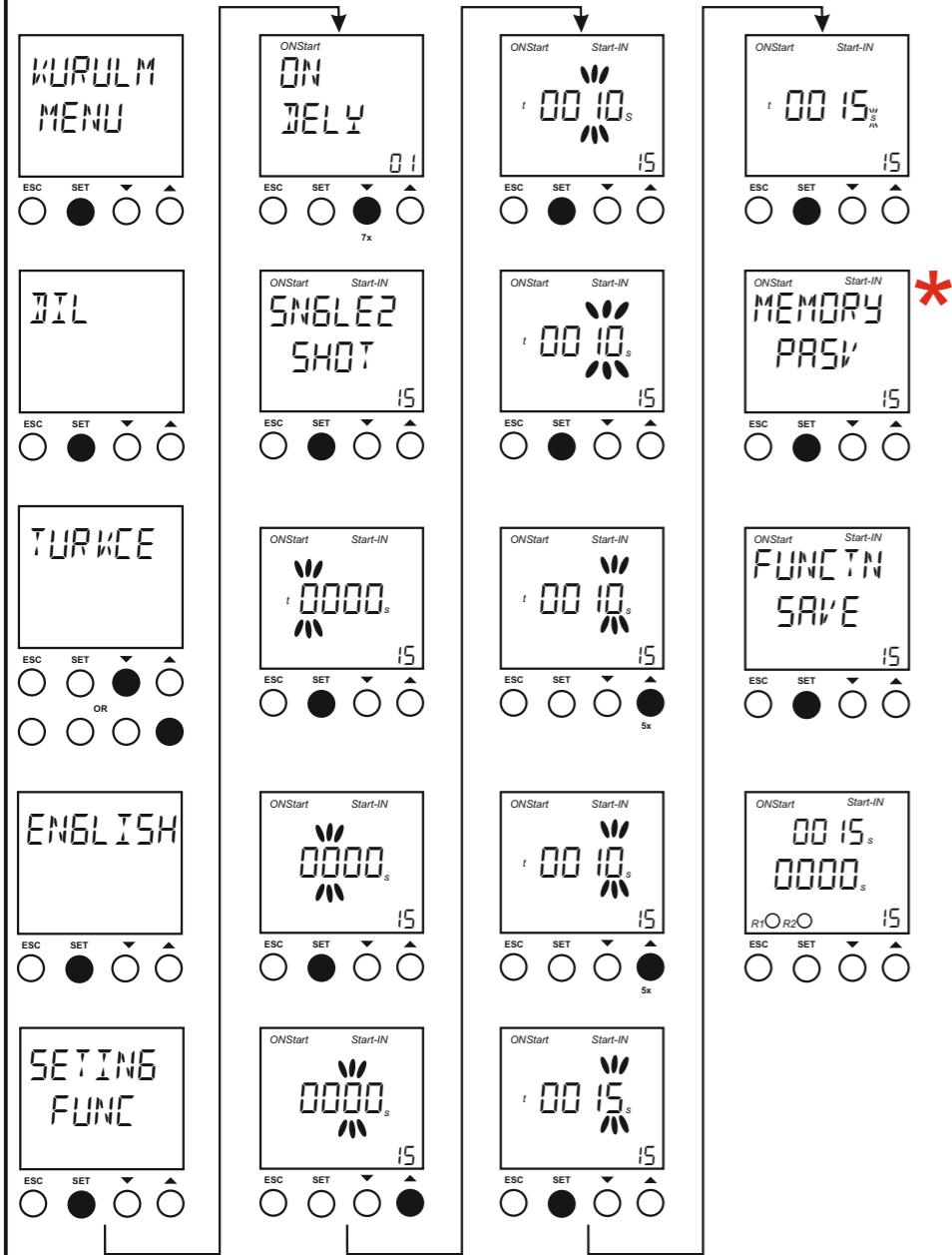
ADVERTENCIA: El montaje de este aparato en el panel sólo lo podrán hacer personas autorizadas.El productor no será responsable de ningún manera para los defectos que resultan por falta de obediencia a las instrucciones escritas en este manual. Lea detenidamente este manual de uso antes del montaje:

- Pueda ocurrir situaciones que resulta en muerto o lesión en caso que las instrucciones siguientes no están satisfechos:
1. Corten todos los corrientes de fuente sobre el aparato antes de todos las operaciones.
 2. No desmonten el panel delantera cuando el aparato es conectado al corriente.
 3. No limpien el aparato con materiales como solvente. Usen solamente tela seco para limpiar el aparato.
 4. Controlen las enlaces del aparato antes de poner en servicio.
 5. Monten el aparato al panel.
 6. Contacten con nuestro servicio autorizado en caso de algunas problemas en su aparato.

Cihazı ilk enerji verildiğinde menü dili seçilmeli ve kullanılacak fonksiyon seçilip ayarlanmalıdır.
 When the device is energized for the first time, menu language must be selected and desired function must be selected and programmed.
 A la première alimentation de l'appareil en énergie, choisir la langue du menu et la fonction à utiliser.
 Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird, muss die Menüsprache ausgewählt werden und die gewünschte Funktion ausgewählt und programmiert werden.
 Cuando se pone el aparato al corriente es necesario que la lengua de menú sea elegido y la función que usaran sea elegido y arreglado.

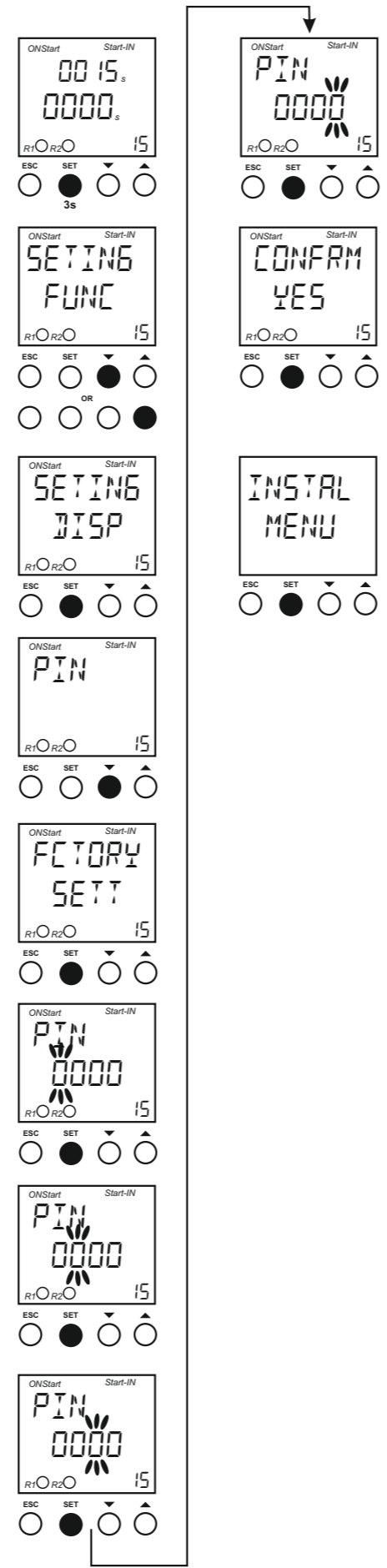
عند توصيل الجهاز لأول مرة بالتيار الكهربائي يجب اختيار اللغة واختيار وضبط الوظيفة المطلوب تشغيلها.

设备首次通电时，应选择菜单语言并选择使用功能且对其进行设置。

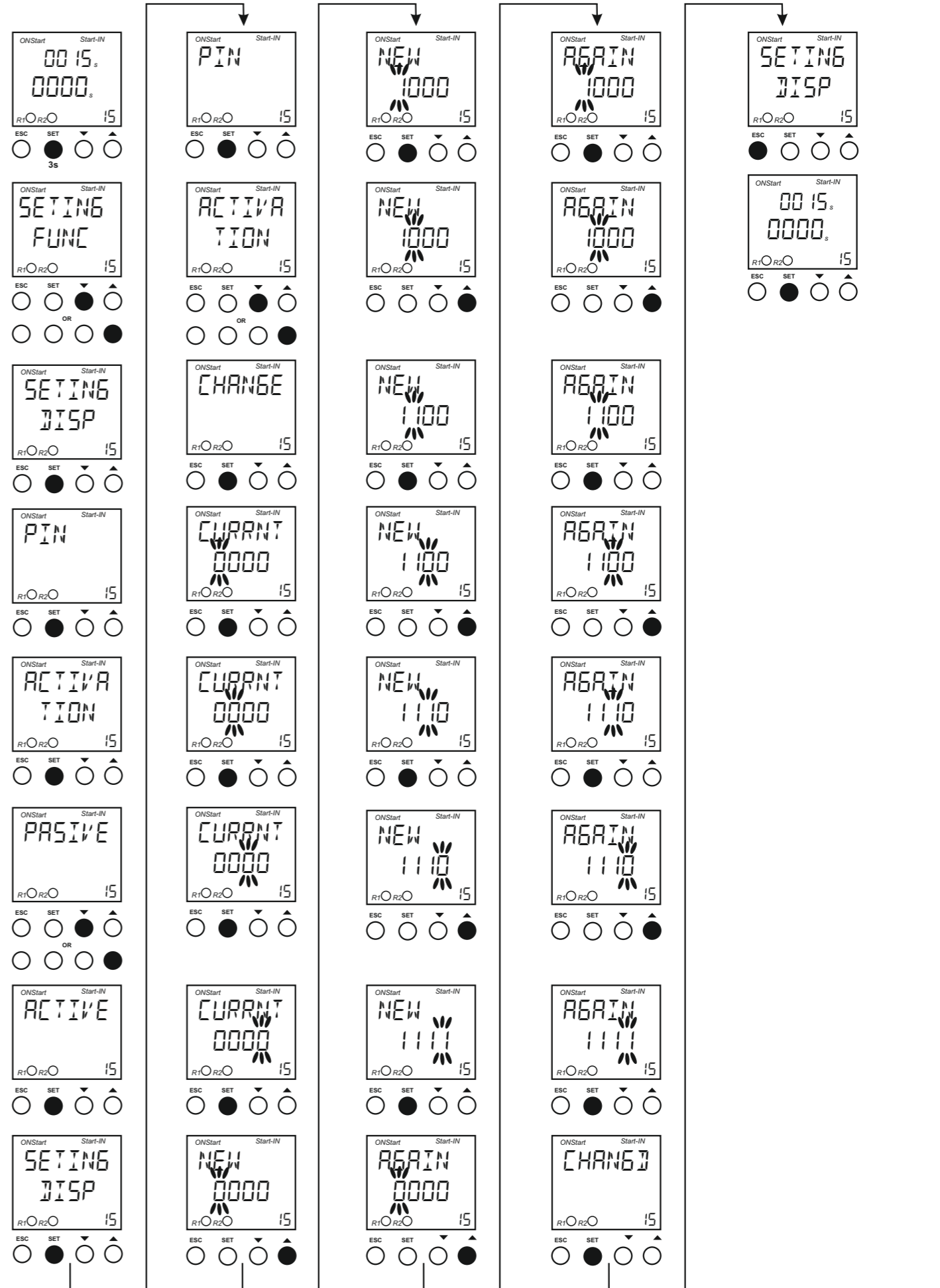


* Bu adım sadece 2., 3., 6., 7., 8., 9., 10., 11., ve 20. fonksiyonlar için mevcuttur.
 This step is only available for 2nd, 3rd, 6th, 7th, 8th, 9th, 10th, 11th, 20th. functions.
 L'option d'activation de la mémoire est disponible uniquement pour les fonctions 2,3,6,7,8,9,10,11, 20.
 Dieser Schritt ist gültig nur für 2., 3., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 20. Funktionen.
 La opción de activación de memoria solamente existe para las funciones 2º, 3º, 6º, 7º, 8º, 9º, 10º, 11º, 20.
 记忆存储激活选项仅适用于第 2、3、6、7、8、9、10、11、20 项功能。

Basılacak butonlar "●" ile gösterilmiştir.
 Buttons to be pressed are marked with "●".
 Se muestran con "●" los botones que deben pulsarse.
 Die Tasten, die gedrückt werden, sind mit "●" gekennzeichnet.
 Les boutons à appuyer sont montrés par "●".



الزرار واجبة الضغط عليها مشار إليها بحرف "●"
 按鈕以顯示 "●" 被壓



الزرار واجبة الضغط عليها مشار إليها بحرف "●"